



UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA  
BULEVARDUL VASILE PÎRVAN, NR.4  
TEL.+40-256-592168, FAX.+40-256-592310

Nr. 496/M.d. 2008

Către  
Academia Română  
Domnul Secretar general  
Academician Prof. Păun Ion OTIMAN

În atenția domnului Academician Dumitru Radu POPESCU  
Directorul Editurii Academiei Române

În anul 2009 se împlinesc 80 de ani de la publicarea la Editura Giard din Paris a lucrării „Forțele naționale productive și comerțul exterior” (titlul ediției în franceză din 1929, *Théorie du protectionisme et de l'échange international*, 382p), a economistului roman Mihail Manoilescu. În fapt, este singura lucrare științifică din România citată sistematic și recunoscută în ultimul secol în studii semnificative din literatura economică mondială referitoare la comerțul internațional.

În prezent apare necesitatea (re)publicării acestei opere într-o formă completă în România și în străinătate – inclusiv a studiului din 1940, conform dorinței exprese a autorului, în vederea restituirii mediului economic de cercetare științifică a unor rezultate ale lui Mihail Manoilescu. Până în prezent aceste rezultate ale cercetărilor economistului român au fost studiate parțial și, în principal, din perspectivă istorică și/sau a politicilor comerciale, prin urmare, în afara domeniului strict al științei economice.

Lucrarea menționată a fost publicată în ediții succesive, care au fost revizuite parțial ca text și au fost îmbunătățite din perspectiva metodei științifice, astfel că în literatura internațională au apărut și apar inconsecvențe, iar uneori discuțiile dintre cercetători se desfășoară în planuri paralele, datorită citării din diferite ediții.

Propunem publicarea unei ediții engleze în anul 2009, care se va lansa cu ocazia conferinței internaționale organizate la Timișoara, care să marcheze acest eveniment. Înainte de publicarea într-o editură internațională de prestigiu, eventual cu participarea și a Editurii Academiei, sugerăm republicarea în limba română a ediției din limba germană, care este și cea mai completă, cu referiri și la alte ediții anterioare printr-un aparat critic.

În edițiile română și engleză se propune includerea celui mai important studiu (ultimul publicat de Mihail Manoilescu) în cea mai veche și prestigioasă revistă de comerț internațional „Weltwirtschaftliches Archiv” (World Economy, în prezent) de la Institutul Kiel din Germania, conform dorinței exprese a autorului, exprimate în ediția română (pag 228, subcapitol schema teoretică). Acesta nu a fost inclus nici în ediția română din anul 1986 și nu este tradus din limba germană.

Ediția din 1937, de la Editura Junker und Dunnhaupt din Berlin, are o circulație redusă datorită numărului de exemplare existente, precum și a publicării în limba germană. **O comparare a ediției engleze cu cea germană (română) ne relevă o modificare a notațiilor și a**

**unor algoritmi de măsurare a avantajului comparativ în cadrul schemei sale teoretice, astfel că discuțiile între specialiști la nivel internațional nu se pot realiza în condiții optime.** Edițiile din limba portugheză și italiană sunt relativ puțin diferite.

Publicarea se poate constitui și ca un proces de repunere în drepturi în plan științific și moral – după moartea autorului, la data de 30 decembrie 1950, în închisoarea de la Sighetul Marmăției i s-a deschis un proces în contumacie (fiind deja mort), caz unic în istoria mondială după declarațiile familiei Manoilescu.

Volumul va cuprinde: lucrarea originală, lista de publicații a lui M. Manoilescu; notele critice, de corelare cu rezultatele din ultimele decenii despre tema studiată de M. Manoilescu, o notă privind seria de Opere complete propusă. Numărul de pagini în format academic al volumului va fi de aproximativ 650-700 pagini. Propunem ca ediția în engleză să fie tradusă după cea din limba română – tradusă și revizuită după 1940 de autor conform ediției în limba germană.

Universitatea de Vest din Timișoara va asigura prin domnul conferențiar Dogaru Vasile aparatul critic al ediției în limbile română și engleză. De asemenea, pentru Opere complete va fi asigurată traducerea din limbile germană, engleză, portugheză și spaniolă, în principal, a studiilor și articolelor lui M. Manoilescu.

Considerăm oportun ca acest volum să deschidă publicarea în cadrul Editurii Academiei a întregii opere a lui M. Manoilescu. Coordonarea publicării se va face în cadrul activităților științifice din cadrul Platformei de Formare și Cercetare Interdisciplinare “Nicholas Georgescu-Roegen”, prin domnul conferențiar Vasile Dogaru, care a avut preocupări constante în ultimul deceniu cu privire la opera manoilesciană și a colaborat cu profesorul Mihai Todosia, îngrijitorul ediției apărute la Editura Științifică și Tehnică în 1986.

Publicarea are ca scop științific aducerea în atenția cercetătorilor români și străini a întregii opere a lui Mihail Manoilescu. Urmare a discuțiilor prealabile avute cu dumneavoastră de către domnul conferențiar universitar doctor Vasile Dogaru privind aceste acțiuni, vă rugăm să analizați propunerea noastră. Menționăm că există acceptul formal al familiei Manoilescu, urmând ca detaliile să fie discutate și finalizate de Editura Academiei Române.

Vă mulțumim anticipat pentru colaborare și apreciem în mod deosebit eforturile de promovare a gândirii științifice din România.

**Rector,**

**Profesor univ. dr. Ioan MIHAI**



red. V.D. 3ex.